

## 《四级翻译训练题及答案：中华老字号》

英语六级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为英语六级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。

### 四级翻译训练题及答案：中华老字号

中华老字号(China centuries-old/time-honored brands)是指那些历史悠久并拥有良好信誉的中国企业。这些企业往往具有鲜明的中华民族传统文化特征，拥有高品质的产品、技艺或服务，取得广泛的社会认同。同仁堂(Tongrentang)和全聚德(Quanjude)均属北京的老字号。同仁堂创建于1669年，其药品以优良的传统工艺和显著的疗效享誉海内外。以北京烤鸭闻名的全聚德创建于1864年，是中国著名的饭店。

China centuries-old -honored brands refer to Chinese enterprises with long histories and good reputations. These enterprises often have distinct characteristics of traditional Chinese culture, offer high-quality products, skills, or services, and have achieved widespread social recognition. Tongrentang and Quanjude are both time-honored brands in Beijing. Tongrentang, founded in 1669, is renowned both domestically and internationally for its medical products made with superior traditional craftsmanship and remarkable efficacy. Quanjude, founded in 1864 and famous for its Peking Duck, is a renowned restaurant in China.

#### 翻译重点词汇：

china's centuries-old/time-honored brands：中华老字号

refer to：指的是

chinese enterprises：中国企业

distinct characteristics：鲜明的特征

social recognition：社会认同

domestically and internationally：国内外

medical products：药品

superior traditional craftsmanship：优良的传统工艺

remarkable efficacy : 显著的疗效

peking duck : 北京烤鸭

renowned restaurant : 知名餐厅

